

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### 16. nastavak – Ikar

**Tragicni junak iz grčke mitologije Ikar fascinira dvoje novinara. No, znaju li slušatelji uopće tko je bio Ikar? Paula i Philipp ih upoznaju s njime i pricaju njegovu pricu.**

Ikarov kostim jednog malog dječaka dao je Pauli i Philippu ideju. Oni u obliku kratke radiodrame pricaju grčki mit o Ikaru. Mladi Ikar se oglašuje o upozorenja svog oca Dedala. On ne može odoljeti iskušenju i leti preblizu suncu. Ono mu na koncu rastopi vosak na krilima, zbog cega Ikar pada.

„Nemoj letjeti ni previsoko, ni prenisko“, kaže Dedal svom sinu Ikaru. **Imperativom**, kojim ćemo se ovdje baviti, može se izraziti molba, zahtjev, upozorenje ili naredba. Možda Ikar ne bi bio pao da je naputak svog oca shvatio kao naredbu?

#### Tekst nastavka

##### Voditeljica

Dobro došli u 16. nastavak radijskog tečaja Radio D. U prošlom nastavku naši su urednici Paula i Philipp na karnevalu sreli oca i sina koji su se maskirali u likove iz grčke mitologije, Dedala i Ikara. Dječak o liku u koji se prerišio, Ikaru, zna samo da može letjeti, što ga privlači.

##### Paula

Sag mal, kennst du die Geschichte von Ikarus?

##### Junge

Nö, is doch egal.  
Hauptsache, ick kann fliegen.

##### Voditeljica

Paula i Philipp razgovarali su i s njegovim ocem Dedalom – DÄDALUS.

##### Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

##### Philipp

Willkommen ...

##### Paula

... bei Radio D.

##### Philipp

Radio D ...

##### Paula

... die Reportage

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### **Voditeljica**

Poslušajte razgovor s covjekom maskiranim u DEDALA i usredotocite se na sljedeca pitanja: odakle je covjek i što ga povezuje s DEDALOM?

#### **Szene 1: Auf der Straße – Dädalus**

##### **Philipp**

Und dann sind Sie wohl Dädalus?

##### **Mann**

Ja, ich bin der Vater von Ikarus.

##### **Paula**

Dädalus und Ikarus, die Geschichte ist ja sehr traurig.

##### **Mann**

Ja, dat jibbet.  
Dädalus war im Exil.  
Und ich, also ich –  
irgendwie bin ich ja auch im Exil.

##### **Philipp**

Woher kommen Sie denn?

##### **Mann**

Na, aus Kreta.

#### **Voditeljica**

Jeste li uspjeti razaznati ime grckog otoka Krete – KRETA? S njega covjek dolazi, barem tako kaže, a i Dedal je živio na Kreti.

##### **Philipp**

Woher kommen Sie denn?

##### **Mann**

Na, aus Kreta.

#### **Voditeljica**

Dedal je bio cuveni kovac koji je prvo živio u Ateni. Tamo je imao jednog vrlo nadarenog šegrta koji je izumio pilu. To je, navodno, kod Dedala probudilo takvu ljubomoru da ga je, prema mitologiji, gurnuo s krova jednog hrama. Nakon toga je otišao na Kretu u egzil, gdje je živio daleko od svoje domovine. Baš kao i covjek koji se maskirao u Dedala.

##### **Mann**

Dädalus war im Exil.  
Und ich - also ich –  
irgendwie bin ich ja auch im Exil.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Mann

Und ich- also ich –  
irgendwie bin ich ja auch im Exil.

#### Paula

Dädalus und Ikarus, die Geschichte ist ja sehr traurig.

#### Mann

Ja, dat jibbet.

#### Philipp

Radio D ...

#### Paula

... das Hörspiel.

#### Szene 2: Dädalus und Ikarus

#### Ikarus

Was machst du da?

#### Dädalus

Flügel, mein Sohn, Flügel.

#### Ikarus

Fliegen wir weg?

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

#### Voditeljica

U vrijeme karnevala nema baš jasnih granica između igre i zbilje. Stoga ni mi, na žalost, necemo saznati je li covjek s kojim su Paula i Philipp razgovarali doista s Krete. Ali to je lako moguće jer u Njemacckoj živi puno Grka. On kaže da „nekako“ – IRGENDWIE – i on živi u egzilu.

#### Voditeljica

Možda pritom misli – daleko od svoje domovine. Ono što sa sigurnošću možemo reci je da govori kölnski dijalekt. Kad Paula kaže da je prica o Dedalu i Ikaru jako tužna, on, naime, odgovara tipično kölnski: JA; DAS GIBT ES, „Da, ima toga.“

#### Voditeljica

Dedal i Ikar bili su na Kreti zatoceni u jednom labirintu. Dedal je sa svojim sinom htio odletjeti i imao je genijalnu ideju kako taj naum provesti u djelo: skupljao je perje, slijepio ga voskom i tako napravio krila koja je privezao na sebe i svoga sina. Poslušajte našu verziju ove price.

#### Voditeljica

Zamislite situaciju u kojoj se radi o letenju. Pritom suprotnost visoko – HOCH – i nisko – TIEF – igra važnu ulogu. Poslušajte tu scenu. Što Ikar treba –SOLL– napraviti? A što on radi?

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Dädalus**

Ja, wir fliegen weg.

Ich fliege zuerst,  
dann fliegst du.  
Aber: pass auf!

Flieg nicht zu hoch.  
Flieg nicht zu tief.  
Hörst du?

**Erzählerin**

Und sie fliegen und fliegen  
und es ist wunderschön.  
Ikarus ist glücklich und fliegt hoch, hoch –  
... er fliegt zu hoch.

**Dädalus**

Ikarus, mein Sohn,  
wo bist du?

iiiiiiiiiiiiikarus!

**Voditeljica**

Kod ovako smjele avanture prilično je jasno što od Ikara traži njegov otac: da bude pažljiv.

**Dädalus**

Aber: pass auf!

**Voditeljica**

Dedal za svaki slučaj precizira svoje upute: Ikar ne smije letjeti previše visoko – HOCH.

**Dädalus**

Flieg nicht zu hoch.

**Voditeljica**

Niti previše nisko – TIEF.

**Dädalus**

Flieg nicht zu tief.

**Voditeljica**

I da bi to stvarno funkcioniralo, Dedal polijece prvi, a Ikar bi ga trebao slijediti.

**Dädalus**

Ich fliege zuerst, dann fliegst du.

**Voditeljica**

Ako bi Ikar letio previsoko, približio bi se suncu i – tako se barem onda vjerovalo – rastopio bi se vosak među njegovim krilima. A ako bi letio prenisko, krilima bi

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

dotaknuo površinu mora, smocio ih i ona bi postala preteška.  
Ikar i Dedal lete i predivno im je.

**Erzählerin**

Und sie fliegen und fliegen  
und es ist wunderschön.

**Voditeljica**

I onda se dogodi ono cega se Dedal pribojavao: Ikar, opijen srecom, leti previsoko.

**Erzählerin**

Ikarus ist glücklich und fliegt hoch, hoch ...  
... er fliegt zu hoch.

**Voditeljica**

Ikar pada u more, njegov ocajni otac vidi još samo nekoliko pera kako plivaju na valovima i uzaludno ga zove.

**Dädalus**

Ikarus, mein Sohn,  
wo bist du?  
liiiiiiiiiiiikarus!

**Profesor**

O, da, prica o Dedalu i Ikaru je stvarno tragicna.

**Voditeljica:**

Da, drage slušateljice i dragi slušatelji, a mi se sada vracamo u sadašnjost. Gospodine profesore, imate rijec.

**Paula**

Und nun kommt – unser Profesor.

**Ayhan**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Profesor**

Otac traži od sina da pazi.

**Sprecher**

Pass auf!

**Voditeljica**

On ga cak upozorava: „Ne leti prenisko!“

**Sprecher**

Flieg nicht zu tief!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Dädalus**

Flieg nicht zu tief.

**Profesor**

U oba slucaja otac je koristio imperativ. U njemacckom jeziku glagol, kada je u imperativu, stoji na prvom mjestu u recenici. Poslušajte isti primjer još jednom i obratite pozornost na glagol FLIEGEN, u imperativu – FLIEG - koji je na prvom mjestu.

**Voditeljica**

Ali sin Ikar to nije shvatio kao zahtjev koji treba uzeti ozbiljno nego više kao savjet.

Da nije bilo tako, možda se ne bi bio survao u more?

**Profesor**

To ne znam. Ali spomenuli ste jednu važnu stvar: svi mi znamo da zahtjevi, bez obzira što imaju isti imperativni oblik, drugacije zvuče. Imperativ, dakle, može imati različite funkcije – ovisno o intonaciji i kontekstu.

Kada se on izgovori neutralno, radi se o savjetu.

**Sprecher**

Pass auf.

Flieg nicht zu hoch.

**Voditeljica**

Hocete reci da isti zahtjev može biti izrecen i kao upozorenje ili čak prijetnja?

**Sprecherin**

Pass auf!

**Profesor**

Tocno. Može biti i molba.

**Sprecherin**

Entschuldige bitte.

**Paula**

Na klar; entschuldige bitte, Ikarus.

**Voditeljica**

A može biti i jednostavno nekakvo ljubazno obraćanje nekome.

**Sprecherin**

Sag mal ...

**Paula**

Sag mal, kennst du die Geschichte von Ikarus?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Dädalus**

Ja, mein Sohn, wir fliegen weg.  
Aber pass auf!  
Flieg nicht zu hoch. Flieg nicht zu tief.

**Philipp**

Und dann sind Sie wohl Dädalus?

**Mann**

Ja, ich bin der Vater von Ikarus.

**Paula**

Dädalus und Ikarus, die Geschichte ist ja sehr traurig.

**Mann**

Ja, dat jibbet.  
Dädalus war im Exil.  
Und ich, also ich –  
irgendwie bin ich ja auch im Exil.

**Philipp**

Woher kommen Sie denn?

**Mann**

Na, aus Kreta.

**Ikarus**

Was machst du da?

**Dädalus**

Flügel, mein Sohn, Flügel.

**Profesor**

Na kraju bih još htio našim slušateljicama i našim slušateljima obratiti pozornost na jednu sasvim malu, ali vrlo važnu riječ: ZU, i to kada ona stoji ispred pridjeva. Dedal ne upozorava svog sina jednostavno da ne leti visoko ili nisko, on ga upozorava da ne prijede određene granice, naime, da ne leti previsoko –ZU HOCH, ni prenisko –ZU TIEF– s poznatim posljedicama.

**Voditeljica**

Puno Vam hvala, profesore. A vi, drage slušateljice i dragi slušatelji, sada možete još jednom cuti ove dvije scene – i za kraj još jednu novu.

Poslušajte što covjeka koji se maskirao u Dedala povezuje s njim.

**Voditeljica**

Prica o Dedalu i Ikaru iz grčke mitologije mogla bi se ovako zamisliti.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Ikarus**

Fliegen wir weg?

**Dädalus**

Ja, wir fliegen weg.

Ich fliege zuerst,  
dann fliegst du.  
Aber: pass auf!  
Flieg nicht zu hoch.  
Flieg nicht zu tief.  
Hörst du?

**Erzählerin**

Und sie fliegen und fliegen  
und es ist wunderschön.  
Ikarus ist glücklich und fliegt hoch, hoch –  
... er fliegt zu hoch.

**Dädalus**

Ikarus, mein Sohn,  
wo bist du?

iiiiiiiiiiiiikarus!

**Voditeljica**

Karneval se ne slavi samo na ulici. I u redakciji Eulalia,  
Compu i Josefine slave karneval.

**Szene 3: In der Redaktion**

**Josefine**

Heute ist Karneval.  
Compu: Musik!

**Compu**

Aber logo, sofort.

**Josefine**

Seht mal, ich habe Flügel.  
Ist das nicht super?  
Ich fliege, ich fliege ...

**Compu**

Du fliegst?

**Eulalia**

Nur ich fliege wirklich.

**Voditeljica**

I time se opraštamo od karnevala.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle



## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

**Ayhan**

Und tschüs.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle